

Numéro du constat d'infraction :  
*Statement of offence number :*

\_\_\_\_\_

Partie demanderesse : Défendeur  
*Applicant : Defendant*

C. / VS

Poursuivante, *Prosecutor :*

Ville de Granby

Ville de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**DEMANDE DE RÉDUCTION DE FRAIS  
APPLICATION FOR REDUCTION OF COSTS**

(Art. 261 et suivants du Code de procédure pénale)  
(Art. 261 and following of the Code of Penal Procedure)

**AU JUGE DE LA COUR MUNICIPALE, LA PARTIE DEMANDERESSE EXPOSE CE QUI SUIT :  
TO THE MUNICIPAL COURT JUDGE, THE APPLICANT SUBMITS THE FOLLOWING :**

1. J'ai été déclaré coupable par défaut le \_\_\_\_\_ dans le dossier mentionné ci-dessus ;  
*I was convicted by default on \_\_\_\_\_ in the file indicated above ;*  
(Date du jugement/date of judgment)

2. J'ai pris **connaissance** du jugement le \_\_\_\_\_ de la façon suivante :

\_\_\_\_\_

*I acquired **knowledge** of the judgment on \_\_\_\_\_ in the following manner :*

3. J'étais dans l'impossibilité de produire ma demande de réduction de frais dans les 15 jours de la date à laquelle j'ai pris **connaissance** du jugement pour les motifs suivants (**si applicable**) :  
*I was unable to file my application for reduction of costs within 15 days after acquiring **knowledge** of the judgment for the following reasons (**when applicable**) :*

4. Je n'ai pu avoir connaissance du fait que le constat d'infraction m'a été signifié, sans négligence de ma part, parce que :  
*I was not aware and through no negligence on my part, that the statement of offence had been served upon me, because :*

5. Même si je reconnais ma culpabilité relativement à l'infraction qui m'est reprochée dans le constat d'infraction, je demande que les frais soient réduits :

*Even if I plead guilty to the offence alleged in the statement of offence, I demand that the costs be reduced :*

**PAR CES MOTIFS, PLAISE À LA COUR / THEREFORE, MAY IT PLEASE THIS COURT TO :**

- DE ME RELEVER des conséquences de mon retard à produire cette demande dans le délai de 15 jours (**si applicable**) ;  
*RELIEVE ME of the consequences of my tardiness to file this application within the 15 day delay (**when applicable**) ;*
- D'ORDONNER le sursis de l'exécution du jugement (**si applicable**) ;  
*ORDER the stay of the execution of the judgment (**when applicable**) ;*
- DE RÉDUIRE les frais au montant minimum fixé par règlement.  
*REDUCE the costs to the minimum amount fixed par regulation.*

Le / On \_\_\_\_\_

Partie demanderesse : Défendeur  
*Applicant : Defendant*

**AFFIDAVIT**

Je, soussigné(e) \_\_\_\_\_  
*I, the undersigned* (nom, name)

domicilié(e) et résidant au \_\_\_\_\_  
*domiciled and residing at* (adresse, address)

étant dûment assermenté(e), déclare et dis (ou affirme solennellement) ce qui suit :  
*having been duly sworn, do declare and say (or solemnly declare) the following :*

1. Je suis la partie demanderesse.  
*I am the applicant.*
2. Tous les faits allégués dans cette demande sont vrais.  
*All the facts alleged in this application are true.*

**ET J'AI SIGNÉ / AND I HAVE SIGNED :**

\_\_\_\_\_  
Partie demanderesse : Défendeur  
*Applicant : Defendant*

- Affirmation solennelle  
*Solemn declaration*
- Assermenté(e) devant moi,  
*Sworn before me*

À / At \_\_\_\_\_ Le / On \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Commissaire à l'assermentation  
ou autre personne habilitée à recevoir les serments ou affirmations solennelles  
*Commissioner of Oath*  
*or any other person authorized to receive oaths or solemn declarations*

**PRÉAVIS / PRIOR NOTICE**

Au/ To : Procureur de la poursuivante / *Prosecutor for the Plaintiff*

- Ville de Granby
- Ville de \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

PRENEZ AVIS que je présenterai la demande au juge de la cour municipale située  
*TAKE NOTICE that I will present this application before a judge of the Municipal Court situated*

Au / At : **Chef-lieu de la cour, 735, rue Dufferin, Granby, Québec**

Le / On \_\_\_\_\_ à / at \_\_\_\_\_ heures (o'clock)

ou aussitôt que la demande pourra être entendue / *or as soon thereafter as the application may be heard*

à la salle d'audience numéro / *in room* \_\_\_\_\_ .

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE / *DO GOVERN YOURSELF ACCORDINGLY*

Le/ On \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Partie demanderesse : Défendeur  
*Applicant : Defendant*

**Il est suggéré de consulter un avocat particulièrement pour vérifier le bien-fondé des motifs de la demande.  
Tous les articles du Code de procédure pénale du Québec ainsi que tous les renseignements, pertinents et nécessaires,  
pour compléter et présenter cette demande, ont été remis avec ce formulaire.**

***It is suggested that you consult a lawyer particularly to verify the merits of the grounds of the application.  
All the articles of the Code of Penal Procedure, as well as all pertinent and necessary information to complete and to present this  
application were given with this form.***